

**DE BERSA, Giuseppe** (Zara 1862-1932)

E' stato per molti anni direttore del Museo Archeologico di San Donato a Zara, e a questa funzione unì una intensa attività pubblicistica. Scrisse *Le idee morali di Plinio il Giovane* (1895), *L'arca e la cappella di Sant'Anastasia nel Duomo di Zara* (1908), *Guida storico-artistica di Zara* (1926). I sonetti che qui si pubblicano sono tratti dalla raccolta *Sonetti zaratini* (1902).

La sua è una poesia pacata, discorsiva, con un forte impatto descrittivo, e la tendenza a ritrovare nelle cose un significato ulteriore, un valore etico fondato per lo più sul rimpianto del buon tempo antico.

**IN CALE-LARGA**

Streta? Sior sì, sior sì! anzi stretissima!  
E po forsi ghe urta? ghe dispiase?  
Cosa el vol ! a noialtri la ne piase,  
ghe semo nati e la ne xe carisima.

Ma po se a vostra Signoria Lustrissima  
no la basta, el me ascolti a mi: se tase,  
se fa i bauli e ne se lasa in pase,  
chè tuta Zara ghe sarà gratisima.

Sempre cusì, sti stupidi marmote!  
Ma se i ga a casa sua larghi stradoni,  
chi li ciama? Nisun, e bonanote.

Ma ghe piase vegnir magnar barboni!  
Ma ghe piase el rosolio, el ton, i fighi,  
el radiceto, el vin!... Brutì bufoni!

## LA PESCA

Ligo el caicio soto del bragozo,  
e me meto a pescar. Aspeta, aspeta...  
Pasa un'ora, do ore... gnente! pozo!  
Taso e continuo in barba ala disdeta.

Gaveo mandado a dir col mio fiozo,  
che no i staga a pensar per la zeneta,  
perché saria tornà co un pien scartozo  
da impenir la cusina ala Marieta.

Cosa fazo? Xe tardi... Ah, finalmente,  
magna!... Ghe dago... tiro su la tognà...  
Cosa ciapo? Una scarpa spuzolente!

Mama mia, ma vardè che bel intrigo!  
No ste rider, per Dio! La mia vergogna,  
la figura che ho fato, no ve digo.

## LA GITA

Finido apena el nostro bel pranzeto,  
togo mia moglie e tuti do i putei,  
e per prudenza un per de panisei,  
e se imbarchemo tuti in vaporeto.

A bordo go trovado un bon vineto  
e formaiela da licarse i dei,  
po buzolai, ti sa, proprio de cvei!  
Insoma, tanto da arivar a Streto.

M'ha piaso el logo; el vin no val un corno;  
l'agnelo bon, anzi ghe ne go tolto,  
da rosegar nel viaggio de ritorno.

Bula gita, te digo; tuti in vena,  
alegri, sgai, e no ha costado molto.  
Semo tornai, che iera ora de zena.

## EL GIORNO ONOMASTICO

Festa fradelo; festa, ma grandiosa,  
che fin che vivo la ricorderò.  
Semo montai in t'un bulo landò  
e via de fuga, come un tren de sposa.

El Gigi, el Toni co la sua morosa  
cvanto i gabia bevù, mi più no so;  
ma cvanto mi ghe n'ho mandado zò,  
saria a contarla roba favolosa.

Basta saver che come peri gnochì  
in t'un careto i n'ha butà al ritorno,  
un sora l'altro e tuti cvatro a tochi.

Me ga gostado; ma in malora i bori!  
co se vol festegiar, ma ben, sto giorno,  
'na volta almeno farla da signori.

## LA FORTUNADA

Me ne consolo, siora Tomasina ! -  
Grazie, grazie, de cosa! - Ciò, del loto. -  
Sì, sì, go fato un' altra vinzìtina,  
bona al mio Giovanin per un capoto.

Ma ela, insoma, xe la beniamina  
dela fortuna. - Mah, diria de boto;  
però, se son un poco sbisighina,  
so ala fortuna farghe anca de moto.

Sta cvà de ogi me xe l'otava volta  
che, tra terni, favori, grazie e doni,  
san Simon benedeto el te me ascolta;

lu ga trovà un partito a sta mia fia,  
lu ga fato pasar l'esame al Toni,  
lu . . . ma per lu mi cosa no faria?

**LA POESIA**  
**DIALETTALE**  
**DALMATA**

a cura di

Bruno Rosada

e

Tullio Vallery

*Alcione* Editore

## Indice

Introduzione di <i>Tullio Vallery</i>	pag. 5
Prefazione di <i>Bruno Rosada</i>	pag. 8
Natale Piasevoli	pag. 11
Giuseppe Sabalich	pag. 15
Giuseppe De Bersa	pag. 31
Luigi Bauch	pag. 35
Mario Russo	pag. 45
Silvio Crechici	pag. 52
Andreina de Borelli	pag. 62
Silvio Alesani	pag. 71
Marco Perlini	pag. 78
Nerino Rismondo	pag. 87
Simone Lipari	pag. 94
Giuseppe Bugatto	pag. 101
Luigi Courir	pag. 109
Sergio Brcic	pag. 117
Raffaele Cecconi	pag. 124
Liana De Luca	pag. 131

## ATMOSFERE ISTRIANE E DALMATE

Collana diretta da  
Alessandro Cuk  
e Romana De Carli Szabados

Nella stessa collana

- “Vita a Dignano” di Mirella Pavcovich Codazzi
- “La casa natale nel paese perduto” di Romanita Rigo Gusso
- “Dal silenzio delle pietre - Sissano, una storia” di Irma Sandri Ubizzo
- “La cultura istriana nella civiltà europea” di Francesco Semi
- “L’insediamento umano e la casa rurale in Istria” di Laura Gorlato
- “La vita sdoppiata - Una famiglia istriana” di Giuliana Zelco
- “Una pace amara” di AA.VV.
- “Etnie a confronto - Il mosaico europa” di AA.VV.
- “La fanciulla con la stella d’oro - Fiabe istriane” di Giacomo Scotti
- “Rocche e castella della penisola istriana” di Laura Gorlato
- “Il patito di San Marco” di Francesco Semi
- “Sull’onda del passato” di Licia Flego
- “Flash di una giovinezza vissuta sui cartoni” di Myriam Andreatini Sfilli
- “L’esodo giuliano-dalmata nel Veneto” di Alessandro Cuk e Tullio Vallery
- “Leggende veneto-giuliane” di Achille Gorlato
- “Il giorno del ricordo” di Alessandro Cuk e Tullio Vallery

Questo libro  
“La poesia dialettale dalmata”  
a cura di Bruno Rosada e Tullio Vallery  
è stato stampato dalle  
Grafiche San Vito srl - Treviso

2006. By *Alcione* Editore